



# Vägledning för avrop av språk- och översättningstjänster

Version 1.6



KAMMARKOLLEGIET

## Innehåll

1 Ramavtalsområdet .....	4
1.1 Språkområde 1 – Svenska .....	4
1.2 Språkområde 2 – Engelska .....	5
1.3 Språkområde 3 – Övriga språk.....	8
2 Avrop av tjänster .....	11
2.1 Bekräftelse.....	11
2.2 Avvikelse från fastställd rangordning.....	11
2.3 Avrop med förnyad konkurrensutsättning .....	12
2.4 Kontrakt .....	15
2.5 Sekretessavtal .....	15
2.6 Leverans.....	15
2.7 Priser och fakturering.....	16



Versioner	Publicerat datum	Uppdaterat avsnitt
1.0	2017-04-04	Klicka här för att ange avsnitt.
1.1	2017-04-07	2.1.3.5, 2.1.4.2, 3.1.6, 3.1.9
1.2	2017-04-10	2.1.2.6, 2.1.3.5
1.3	2017-07-12	samtliga
1.4	2017-10-02	1.2.6, 1.3.5
1.5	2018-02-14	2.7.2, 2.7.3
1.6	2018-04-12	1.2.1, 1.2.3, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.5

# 1 Ramavtalsområdet

Nedan följer en kort beskrivning av ramavtalsområdets omfattning och den avropsordning som gäller vid avrop. För mer fördjupad information om ramavtalet hänvisas till ramavtalsdokumenten på [www.avropa.se](http://www.avropa.se)

## 1.1 Språkområde 1 – Svenska

### 1.1.1 Tjänster

Språkområdet omfattar språkgranskning och textredigering av texter skrivna på svenska i pappersformat eller redigerbart digitalt format.

Språkgranskningsuppdrag innebär att leverantören ska kunna språkgranska en svensk text utifrån begärd nivå av fyra språkgranskningsnivåer:

Nivå 1. Ren korrekturläsning, dvs. kontroll av stavning, böjning, avstavning, stringens, grammatik, kommatering och meningsbyggnad (t.ex. syftningsfel), m.m.

Nivå 2. Utöver punkt 1 tillkommer anpassning med hänsyn till målgruppen och till syftet med texten, enligt följande frågor som ledning:

- Är ordvalet lämpligt?
- Är meningsbyggnaden komplett?
- Är stilen och tonen rätt?
- Är sambandet och sammanhanget klart?

Nivå 3. Utöver punkt 2 tillkommer ändring av disposition och rubriker.

Nivå 4. Mycket omfattande bearbetning av texten för exempelvis en helt ny läsgrupp eller ett nytt syfte.

Samtliga delar i en text ska granskas, dvs. även referenser och fotnoter, text i figurer, diagram och tabeller, om inget annat anges i avropet.



### 1.1.2 Tilläggstjänster

Andra format, t.ex.

- Webbaserade format
- Ljud- och videoformat (omfattar transkribering)

### 1.1.3 Avropsform

Avrop från språkområde 1 sker genom rangordning. Myndigheten genomför avrop genom att avropa från den leverantör som är rangordnad som nr 1. I det fall den först rangordnade leverantören inte kan leverera ska avrop göras från den leverantör som är rangordnad som nr 2, osv.

Myndighet som avropar från ramavtalet kan avvika från rangordningen om särskilda skäl föreligger. Se punkt 2.2.

## 1.2 Språkområde 2 – Engelska

### 1.2.1 Tjänster

Språkområdet omfattar språk- och översättningstjänster i engelska i pappersformat eller redigerbart digitalt format.

Översättning i detta språkområde innefattar både brittisk och amerikansk engelska till/från svenska. Tjänsten översättning ska inkludera språkgranskning nivå 1-2. Det innebär att angivet pris för översättning per språkriktning ska inkludera språkgranskning nivå 1-2. (Under punkt 1.1.1 ovan anges vad som ingår i språkgranskning nivå 1-2).

Samtliga delar i en text ska granskas, dvs. även referenser och fotnoter, text i figurer, diagram och tabeller, om inget annat anges i avropet. Leverantören ska utgå från den målgrupp publikationen vänder sig till och den terminologi som gäller för respektive sakområde.

Observera att enbart transkribering inte omfattas av ramavtalet. Transkriberingstjänsten måste vara kopplad till ett översättnings- eller språkgranskningsuppdrag.

### 1.2.2 Ämnesområden

- Allmän
- Juridik

- Ekonomi

Vid Avrop från ramavtalet har myndighet möjlighet att ställa krav på att översättaren har fördjupade kunskaper i ovan nämnda ämnesområden, d.v.s. ställa krav på att leverantören i sitt avropssvar erbjuder dessa tjänster. Ämnesområdena kan specificeras ytterligare av myndighet när avrop görs från ramavtalet.

### 1.2.3 Tilläggstjänster

- Språkgranskning av texter som från myndigheten inkommer på engelska (ange önskade nivåer, se p. 1.1.1)
- Andra format, t.ex.
  - Webbaserade format,
  - Ljud- och videoformat (omfattar transkribering),
- Andra ämnesområden
  - Teknik,
  - Medicin,
  - Naturvetenskap
  - ytterligare ämnesområde

### 1.2.4 Avropsformer

Avrop från språkområde 2 sker genom rangordning eller genom förnyad konkurrenssättning beroende på myndighetens behov.

### 1.2.5 Rangordning

Vid krav på nedanstående sker avrop genom fast rangordning:

- Auktoriserad översättare (Translator)
- Specifika kunskaper inom visst ämnesområde (allmän, juridik och ekonomi)
- Specifika kunskaper inom en viss språkvariant (brittisk/amerikansk engelska)
- Leverans inom angivet tidsintervall enligt ramavtalet
- Annan timprissatt tjänst (t.ex. sökning i text)
- Översättningstjänster med maskinöversättning - om myndighet efterfrågar det eller leverantör p.g.a. brist på översättare har erbjudit det och fått det godkänt av myndigheten

Myndighet genomför avrop genom att avropa från den leverantör som är rangordnad som nr 1. I det fall den först rangordnade leverantören inte kan

leverera ska avrop göras från den leverantör som är rangordnad som nr 2, osv.

Myndighet som avropar från ramavtalet kan avvika från rangordningen om särskilda skäl föreligger. Se punkt 2.2.

#### 1.2.6 Förnyad konkurrensutsättning

Förnyad konkurrensutsättning sker genom att myndigheten skickar en skriftlig avropsförfrågan samtidigt till samtliga leverantörer inom språkområdet som erbjuder tjänsterna. Se matris för avrop.

Myndigheten ska använda sig av förnyad konkurrensutsättning om något av följande föreligger:

- Krav på kortare leveranstider och/eller fler ord än vad som framgår av punkt 2.6.2,
- Språkgranskning av texter som från myndigheten inkommer på engelska (ange önskade nivåer, se p. 1.1.1),
- Krav på andra ämnesområden än de som är obligatoriska,
- Krav på andra format än de som är obligatoriska,
- Uppdraget är särskilt komplext, t.ex. att det krävs speciella ämneskunskaper förutom de obligatoriska för att kunna utföra det,
- Särskilda krav på säkerhet, t.ex.
  - Krav på att leverantören ska teckna säkerhetskyddsavtal och att dess personal och/eller underleverantörer ska genomgå erforderlig säkerhetskontroll och/eller registerkontroll enligt nivå 1, 2 eller 3 enligt Säkerhetsskyddslagen (1996:627) innan kontrakt tecknas,
  - Krav på att uppdraget ska utföras i särskilda lokaler som myndigheten tillhandahåller,
  - Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil,
  - Krav på destruktions av handlingar som ingått i ett utfört uppdrag,
  - Övriga krav på säkerhet.
- Myndigheten vill pga. uppdragets omfattning och art utvärdera översättarens kompetens med arbetsprov, referenser, erfarenhet eller liknande.

Se punkt 3.1.7 för beskrivning av krav och kriterier.

## 1.3 Språkområde 3 – Övriga språk

### 1.3.1 Tjänster

Språkområdet omfattar språk- och översättningstjänster i ämnesområdet ”Allmänt” i pappersformat eller redigerbart digitalt format. Alla leverantörer ska kunna leverera tjänster i följande språk:

- Albanska
- Arabiska
- BKS (bosniska, kroatiska, serbiska)
- Danska
- Finska
- Franska
- Grekiska
- Italienska
- Persiska
- Polska
- Ryska
- Spanska
- Turkiska
- Tyska

Tjänsten översättning ska inkludera språkgranskning nivå 1-2. Det innebär att angivet pris för översättning per språkriktning ska inkludera språkgranskning nivå 1-2. (Under punkt 1.1.1 ovan anges vad som ingår i språkgranskning nivå 1-2).

Observera att enbart transkribering inte omfattas av ramavtalet. Transkriberingstjänsten måste vara kopplad till ett översättnings- eller språkgranskningsuppdrag.

### 1.3.2 Tilläggstjänster (icke obligatoriska tjänster)

- Auktoriserad översättare (Translator),
- Andra språkriktningar
  - Dari
  - Estniska
  - Kinesiska (mandarin och kantonnesiska)
  - Nederländska
  - Romani (arli, kale, kalderash och lovari)
  - Rumänska
  - Samiska (nordsamiska, sydsamiska och lulesamiska)



- Somaliska
- Thailändska
- Tigrinja
- ytterligare språk
- Andra ämnesområden
  - Juridik
  - Ekonomi
  - Teknik
  - Medicin
  - Naturvetenskap
  - ytterligare ämnesområden
- Andra format, t.ex.
  - Webbaserade format
  - Ljud- och videoformat (omfattar transkribering).
- Språkgranskning av texter som från myndighet inkommer på det språket som ska granskas (ange önskade nivåer, se p. 1.1.1).

### 1.3.3 Avropsformer

Avrop från språkområde 3 sker genom rangordning eller genom förnyad konkurrenssättning beroende på myndighetens behov.

### 1.3.4 Rangordning

Nedanstående tjänster kan avropas genom fast rangordning:

- Obligatoriska språkriktningar i ämnesområdet ”Allmänt”
- Specifika kunskaper inom en viss språkvariant
- Leverans inom angivet tidsintervall enligt ramavtalet
- Annan timprissatt tjänst (t.ex. sökning i text)
- Översättningstjänster med maskinöversättning - om myndighet efterfrågar det eller leverantör p.g.a. brist på översättare har erbjudit det och fått det godkänt av myndigheten

Myndighet genomför avrop genom att avropa från den leverantör som är rangordnad som nr 1. I det fall den först rangordnade leverantören inte kan leverera ska avrop göras från den leverantör som är rangordnad som nr 2, osv.

Myndighet som avropar från ramavtalet kan avvika från rangordningen om särskilda skäl föreligger. Se punkt 2.2.

### 1.3.5 Förnyad konkurrensutsättning

Förnyad konkurrensutsättning sker genom att myndigheten skickar en skriftlig avropsförfrågan samtidigt till samtliga leverantörer inom språkområdet som erbjuder tjänsterna. Se matris för avrop.

Myndigheten ska använda sig av förnyad konkurrensutsättning om något av följande föreligger:

- Krav på av Kammarkollegiet Auktoriserad översättare (Translator) i de språkriktningar där auktorisation är möjlig,
- Avrop av språkgranskning av texter som från myndighet inkommer på det språket som ska granskas (ange önskade nivåer, se p. 1.1.1),
- Krav på andra språkriktningar än de som är obligatoriska,
- Krav på andra ämnesområden än de som är obligatoriska,
- Krav på andra format än de som är obligatoriska,
- Krav på kortare leveranstider och/eller fler ord än vad som framgår av punkt 2.6.2,
- Uppdraget är särskilt komplext, t.ex. att det krävs speciella ämneskunskaper för att kunna utföra det,
- Uppdraget omfattar översättning till/från flera språkriktningar,
- Särskilda krav på säkerhet, t.ex.
  - Krav på att leverantören ska teckna säkerhetskyddsavtal och att dess personal och/eller underleverantörer ska genomgå erforderlig säkerhetskontroll och/eller registerkontroll enligt nivå 1, 2 eller 3 enligt Säkerhetsskyddslagen (1996:627) innan kontrakt tecknas,
  - Krav på att uppdraget ska utföras i särskilda lokaler som myndigheten tillhandahåller,
  - Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil,
  - Krav på destruktions av handlingar som ingått i ett utfört uppdrag,
  - Övriga krav på säkerhet.
- Myndigheten vill pga. uppdragets omfattning och art utvärdera översättarens kompetens med arbetsprov, referenser, erfarenhet eller liknande.

Se punkt 2.3.1 för beskrivning av krav och kriterier.



## 2 Avrop av tjänster

### 2.1 Bekräftelse

Leverantören ska vid avrop med rangordnat avropsförfarande omgående skriftligen via e-post bekräfta beställningen under kontorstid (helgfri måndag till fredag mellan klockan 08.00-17.00), dock senast inom fyra (4) timmar för normal leveranstid.

För expressleverans ska beställningen bekräftas senast inom två (2) timmar.

Tiden räknas från och med inkommen beställning per e-post eller telefon och räknas under kontorstid.

Bekräftelsen ska minst innehålla:

- Leveransdag
- Namn på kontaktperson (projektledare).
- Namn på språkgranskaren/översättaren.
- I de fall myndigheten efterfrågat översättarens CV ska denna bifogas.
- Uppgift om pris.
- I de fall myndigheten efterfrågat auktoriserad translator ska namn på den auktoriserade translatorn anges.
- I de fall myndigheten efterfrågat att översättaren har fördjupad kunskap inom ett eller flera ämnesområden ska det beskrivas hur detta tillgodoses.
- Eventuellt övriga uppgifter som efterfrågats av myndigheten

I de fall leverantören inte kan åta sig uppdraget i enlighet med avropet ska denne skriftligen meddela myndigheten detta via e-post omgående.

Det är önskvärt att leverantören skickar ett mottagningsbevis som visar att avropet har mottagits. I det fall leverantören svarar att avropet mottagits är detta inte att likställa med att leverantören åtagit sig att utföra uppdraget. Själva bekräftelsen av avropet ska istället ske enligt ovan.

### 2.2 Avvikelse från fastställd rangordning

I de fall någon av omständigheterna nedan är tillämpliga har myndigheten rätt att avvika från avropsordningen och kontakta nästkommande leverantör i rangordningen:



- A) Om leverantören inte återkommit med bekräftelse av beställning inom angiven tid enligt ramavtalet.
- B) Om leverantören inte kan åta sig uppdrag, exempelvis på grund av brist på tillgänglig språkkonsult. Orsaken ska kunna motiveras och ska meddelas myndigheten.
- C) Om leverantören inte kan tillhandahålla en språkkonsult med rätt kompetens och/eller lämplighet för uppdraget, enligt ställda krav i avropsförfrågan och leverantörens bekräftelse.
- D) Om leverantören inte kan leverera enligt den leveransdag som begärts av myndigheten.
- E) Om leverantören avbryter uppdrag och detta beror på leverantören.
- F) Om myndigheten avbeställer uppdrag och detta beror på leverantören.
- G) Om myndigheten hävt eller sagt upp uppdrag och detta beror på leverantören.
- H) Om myndigheten har påkallat sin rätt till vite och/eller skadestånd.
- I) Om avropet avser en ersättningsanskaffning som beror på att myndigheten tidigare sagt upp ett kontrakt och detta beror på leverantören.
- J) Myndigheten har rätt att under tre månaders tid vända sig till nästa leverantör i rangordningen om den levererade tjänsten visar uppenbara kvalitetsbrister och leverantören har fått en chans att rätta till bristerna utan ytterligare ersättning, vilket då ska finnas dokumenterat, och myndigheten ändå är missnöjd med resultatet.

## 2.3 Avrop med förnyad konkurrensutsättning

Den förnyade konkurrensutsättningen kan avse behoven för en tidsperiod eller för ett enstaka uppdrag.

Det behöver dock inte göras för varje gång behov uppstår utan meningen är att myndigheten ska kunna göra ett avrop med förnyad konkurrens vid ett tillfälle för att få ett pris på tjänsten och sen kunna beställa direkt från antagen leverantör.



Om myndigheten tecknar kontrakt för successiva leveranser ska uppdraget gälla en viss typ av frekvent återkommande översättningar/språkgranskningar. Det går inte att göra en förnyad konkurrens där uppdraget inte är preciserat.

Myndigheten kan själv avgöra vad som är mest väsentligt i det aktuella avropet och hur tilldelningskriterier ska viktas. Om myndigheten endast vill tillämpa pris som tilldelningskriterium finns denna möjlighet.

### 2.3.1 Tilldelningskriterier vid förnyad konkurrensutsättning

#### Pris

Exempel på hur pris kan begäras in och utvärderas är:

- Lägsta pris för ett helt uppdrag, förutsatt att myndigheten tydligt har specificerat omfattningen och innehållet av uppdraget,
- Lägsta pris per ord, om omfattningen inte kan säkerställas och det rör sig om återkommande uppdrag av samma tjänst som är tydligt specificerat och avgränsat.

Myndigheten bestämmer själv hur pris ska viktas gentemot övriga krav. Pris kan viktas till 100 % om alla andra krav är obligatoriska (ska-krav).

### 2.3.2 Övriga tilldelningskriterier

Tillämpningen kan ske både som obligatoriska krav (ska-krav) och utvärderingskrav (bör-krav). Myndigheten ska precisera vilket eller vilka krav som ställs under varje kriterium i avropsförfrågan. Var noga med att beskriva hur bedömningen kommer att gå till och vad poängsättning eller prisavdrag baseras på liksom vilken modell för utvärdering som tillämpas i relationen mellan pris och uppfyllda bör-krav.

#### Kompetens

Krav kan exempelvis ställas på att den som ska utföra tjänsten ska/bör ha en lämplig utbildning enligt nedan:

- Vara auktoriserad översättare (Translator)
- Ha specifika kunskaper inom ett visst ämnesområde



### Leveranstid

Krav kan exempelvis ställas på leveranstid enligt nedan:

- Leveransen ska ske senast ett visst datum
- Leveransen bör ske ett visst datum

### Arbetsprov

Krav kan exempelvis ställas på att den som ska utföra tjänsten ska inkomma med/skriva ett arbetsprov som myndigheten kommer att bedöma kvalitén på.

### Referenser

Krav kan exempelvis ställas på referensuppdrag enligt nedan:

- Att leverantören ska redovisa redan utförda uppdrag av den person som ska utföra tjänsten.

### Säkerhet

Krav kan exempelvis ställas på säkerhet enligt nedan:

- Krav på att leverantören ska teckna säkerhetskyddsavtal och att dess personal och/eller underleverantörer ska genomgå erforderlig säkerhetskontroll och/eller registerkontroll enligt nivå 1, 2 eller 3 enligt Säkerhetsskyddslagen (1996:627) innan kontrakt tecknas,
- Krav på att uppdraget ska utföras i särskilda lokaler som myndigheten tillhandahåller,
- Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil,
- Krav på destruktion av handlingar som ingått i ett utfört uppdrag,
- Övriga krav på säkerhet.

#### 2.3.3 Utvärdering av avropssvar (endast vid förnyad konkurrensutsättning)

Svarstiden vid förnyad konkurrens kan variera beroende på uppdragets storlek och komplexitet. Vid små uppdrag av lågt värde kan svarstiden vara relativt kort. Det är den enskilda myndigheten som avgör längden på svarstiden.

När den angivna tidsfristen löpt ut ska inkomna avropssvar utvärderas på grundval av de kriterier som angetts i avropsförfrågan.



Kontrakt ska tilldelas den leverantör som har lämnat det för myndigheten bästa avropssvaret på grundval av de kriterier som angetts i avropsförfrågan.

#### 2.3.4 Tilldelningsbeslut (endast vid förnyad konkurrensutsättning)

Då utvärderingen resulterat i att en leverantör tilldelats kontrakt ska tilldelningsbeslut fattas och skickas ut. Tilldelningsbeslut fattas per språkområde. Observera att tilldelningsbeslut måste skickas ut till samtliga leverantörer som lämnat avropssvar.

#### 2.3.5 Frivillig avtalsspärr (endast vid förnyad konkurrensutsättning)

Om myndigheten avser att använda en avtalsspärr måste detta alltid anges i underrättelsen om tilldelning.

## 2.4 Kontrakt

Någon särskild kontraktsmall finns inte. Kontraktet består av avropsförfrågan och avropssvar samt bestämmelserna i Allmänna villkor. Ett kontrakt kan avse successiva leveranser av en viss typ av frekvent återkommande uppdrag, alt. ett specifikt uppdrag, även med lång löptid, men inte som ett eget ramavtal för generella översättningstjänster.

## 2.5 Sekretessavtal

I de Allmänna villkoren finns ett kortare avsnitt angående sekretess. Om myndigheten vill ha en särskild sekretessförbindelse finns det möjlighet att bifoga en sådan till kontraktet. Detta bör anges redan i avropsförfrågan.

## 2.6 Leverans

### 2.6.1 Leveranstid språkområde 1 - Svenska

- Kapacitetskrav för Nivå 1 är 2 400 ord i timmen. Leveranskrav för Nivå 1 är upp till 48 000 ord på 7 arbetsdagar samt 48 001–96 000 ord på 13 arbetsdagar.
- Kapacitetskrav för Nivå 2 är 1 500 ord i timmen. Leveranskrav för Nivå 2 är upp till 30 000 ord på 7 arbetsdagar, samt 30 001–60 000 ord på 13 arbetsdagar.

- För Nivå 3 och 4 ger leverantören en uppskattning på leveranstid vid avropsförfrågan.

### 2.6.2 Leveranstid språkområde 2 – Engelska och 3 – övriga språk

Vid avrop från fastställd rangordning ska leverantören leverera översättningstjänster enligt nedan angivna tider:

- 1 – 2000 ord - inom 5 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)
- 2001 – 10 000 ord - inom 10 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)

Leverantören ska vid avrop från fastställd rangordning erbjuda expressleverans av översättningstjänster för texter enligt nedan angivna tider:

- 1 - 500 ord - inom 1 arbetsdag, exkl. ev. postbefordran (A-post)
- 501 - 1000 ord - inom 2 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)
- 1001 - 2 000 ord inom 3 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)
- 2001 – 10 000 ord - inom 5 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)

För språkområde 3 – övriga språk gäller följande vid expressleverans:

- 1 – 2000 ord - inom 3 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)
- 2001 – 10 000 ord - inom 5 arbetsdagar, exkl. ev. postbefordran (A-post)

Leveranstider, antal ord samt andra tjänster som inte omfattas av ovan nämnda intervaller och tider avropas genom förnyad konkurrensutsättning.

## 2.7 Priser och fakturering

Priser för språk- och översättningstjänster som avropas genom rangordning framgår av prisbilaga för respektive leverantör.

### 2.7.1 Språkområde 1 - Svenska

Priser för språkgranskning nivå 1 samt nivå 2-4 av svenska texter är angivna per timme i SEK. Minimidebitering är 1 timmes arbete.

### 2.7.2 Språkområde 2 - Engelska

Leverantörens priser för översättning är angivna per ord i SEK och avser för auktoriserad översättare ämnesområdena ”allmänt”, ”juridik” och



”ekonomi” samt för icke auktoriserad översättare ämnesområde ”allmänt”. Minimidebitering är 200 ord alternativt 1 timmes arbete.

### 2.7.3 Språkområde 3 - Övriga språk

Leverantörens priser för översättning är angivna per ord i SEK för en icke auktoriserad översättare i respektive obligatorisk språkriktning och avser ämnesområdet ”allmänt”. Minimidebitering är 200 ord alternativt 1 timmes arbete.

### 2.7.4 Priser generellt

Vid avrop på den fastställda rangordningen gäller priserna enligt ramavtalet. Priset inkluderar samtliga kostnader enligt kravspecifikation.

Vid förnyad konkurrensutsättning anges priset för de efterfrågade tjänsterna i respektive avropssvar. Priset definieras i det kontrakt som upprättas mellan leverantören och myndigheten. Ersättningen reglerar samtliga med uppdraget förenade kostnader.

Vid expressleveranser (språkområde 2 och 3) ska ett pålägg på 50 % tillkomma på priset.

Timpris för tjänster där inte ordpris är tillämpligt är 750 SEK. Exempelvis vid sökning av relevanta delar som ska översättas i ett dokument.

Kompletterande arbetsinsatser kan komma att behöva genomföras för att översättningen ska motsvara den kvalitet som myndigheten kräver.

Kompletterande arbetsinsatser motsvarande en (1) timme per fem (5) sidor text ingår i priset. Således ingår två (2) timmar per tio (10) sidor text osv. Arbetsinsatsen syftar till att exempelvis ta emot synpunkter och vidta åtgärder gällande utfört uppdrag.

Portokostnader och eventuella kopieringskostnader som uppstår för hantering av dokument i pappersformat enligt avropsförfrågan ska ersättas av myndigheten.

Om myndigheten accepterar maskinöversättning och leverantören tillhandahåller maskinöversättningar ska ersättning endast utgå per timme för efterredigering inklusive språkgranskning/korrekturläsning. Pris per ord gäller således inte vid maskinöversättning då detta utförs av ett dataprogram.

### 2.7.5 Fakturering

All fakturering ska göras från leverantören, vilket innebär att ingen fakturering får ske från underleverantör/översättare/språkkonsult.

Betalning, inklusive mervärdesskatt, ska erläggas mot specificerad och godkänd faktura senast 30 dagar efter mottagande av fakturan.

Fakturan ska minst innehålla uppgifter som:

- Kundnummer
- Ordernummer
- Datum för beställning
- Organisatorisk enhet/avdelning/kostnadsställe/referensnummer
- Pris inklusive och exklusive moms i SEK
- Specificering av språk- och översättningstjänst
- Namn på de personer som utförde uppdraget
- Specificerat antal ord
- Express eller standardleverans
- Leverantörens adress och telefonnummer
- Plus- eller bankgiro
- Fakturadatum
- Förfalldatum
- Annan uppgift enligt överenskommelse